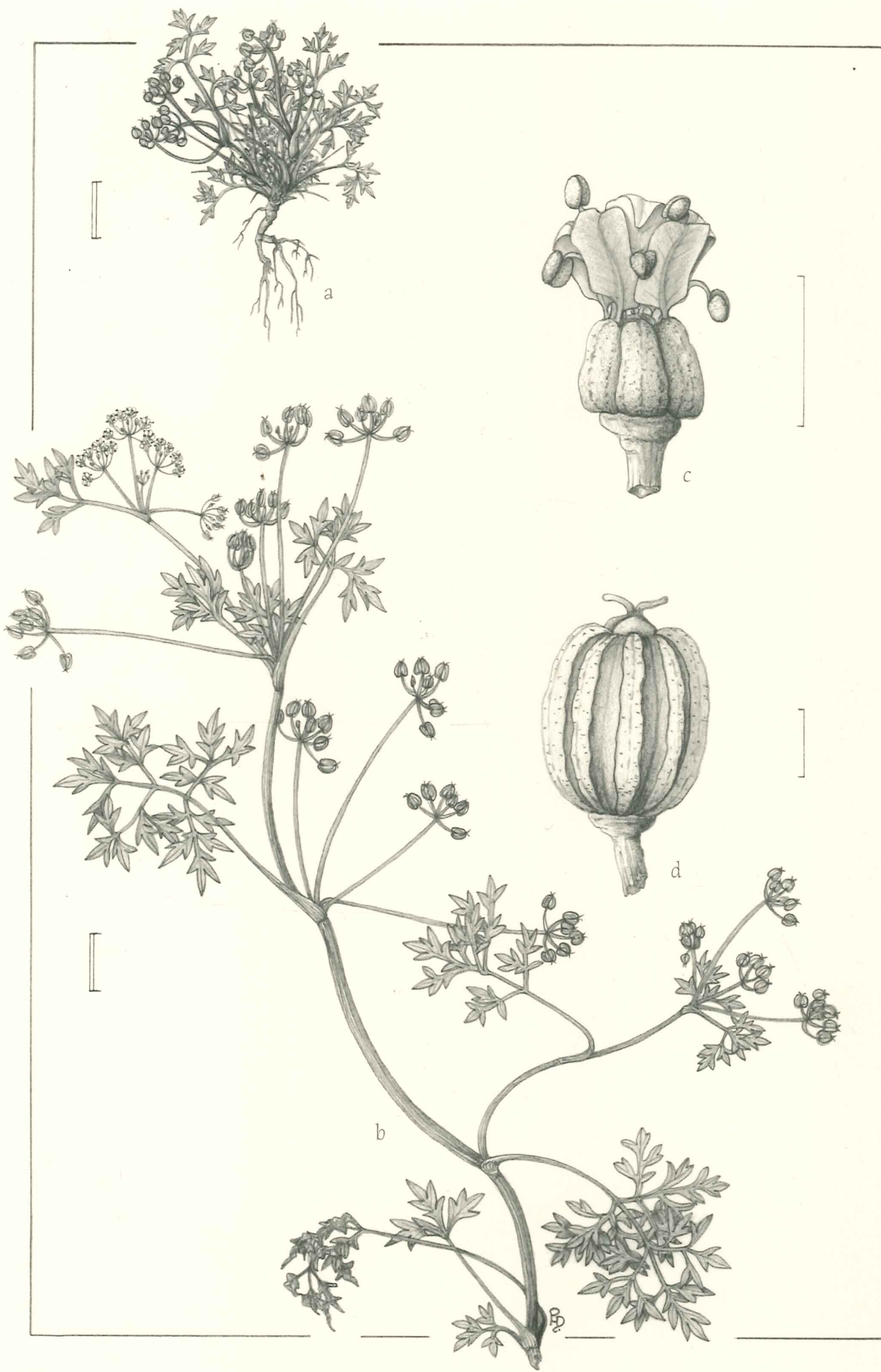




Apium fernandezianum JOHOW

Apium fernandezianum JOHOW

FAMILIA DE LAS *Apiaceae*

NOMBRE VERNACULAR: APIO DE JUAN FERNÁNDEZ

Planta endémica de las islas Robinson Crusoe y Santa Clara. Cuando llegamos por primera vez al archipiélago en 1997 se decía que crecía en las quebradas de Puerto Inglés y Vaquería, pero se la había confundido con otra especie, *Sanicula crassicaulis* Poepp. ex DC. Desafortunadamente, este y otros muchos errores se publicaron en *Biodiversity and Conservation* 15: 3111–3130 (Ricci, 2006). Después de varias búsquedas en terreno encontramos finalmente la verdadera planta en la bahía Carvajal, en Robinson Crusoe, a fines de 1998, y en 2003 reapareció en la isla Santa Clara, tras la eliminación de los conejos. Es una especie pequeña, anual o perenne, un poco rastrera, de color verde claro con pequeñas flores blancas agrupadas en umbelas simples. Crece en sitios húmedos, arenosos o rocosos, donde puede formar poblaciones de numerosos ejemplares, nunca muy lejos del borde costero.

a: aspecto general en forma anual. **b:** aspecto general en forma perenne. **c:** flor. **d:** fruto.

Lámina dibujada por Philippe Danton[© Ph. Danton, 2007], basada en observaciones de terreno, fotografías y material seco.

Apium fernandezianum JOHOW

FAMILLE DES *Apiaceae*

NOM VERNACULAIRE : APIO DE JUAN FERNÁNDEZ

Plante endémique des îles Robinson Crusoe et Santa Clara. Lorsque nous sommes arrivés pour la première fois dans l’archipel en 1997, il se disait que cette plante poussait dans les *quebradas* Puerto Inglés et Vaquería. Il s’agissait en fait d’une confusion avec une autre espèce, *Sanicula crassicaulis* Poepp. ex DC. Malheureusement cette erreur fut publiée ensuite, avec beaucoup d’autres, dans la revue *Biodiversity and Conservation* 15 : 3111–3130 (Ricci, 2006). Après plusieurs recherches sur le terrain, nous avons finalement trouvé la vraie plante dans la Bahía Carvajal, île Robinson Crusoe, à la fin de l’année 1998 et elle réapparut dans l’île Santa Clara, en 2003, suite à l’éradication des lapins. C’est une petite espèce annuelle ou vivace, un peu rampante, de couleur vert clair, avec de petites fleurs blanches groupées en ombelles simples. Elle pousse dans les endroits humides, sableux ou rocheux, où elle arrive à former des populations de nombreux exemplaires, jamais très éloignées de la frange côtière.

a : aspect général, forme annuelle ; **b** : aspect général, forme vivace ; **c** : fleur ; **d** : fruit.

Planche dessinée par Philippe Danton [© Ph. Danton, 2007], basée sur des observations de terrain, photographies et matériel sec.

Apium fernandezianum JOHOW

FAMILY: *Apiaceae*

VERNACULAR NAME: APIO DE JUAN FERNÁNDEZ

Endemic plant of Robinson Crusoe and Santa Clara Islands. When we arrived at the archipelago for the first time in 1997 this plant was believed to grow in the *quebradas* Puerto Inglés and Vaquería, but in fact it had been confused with another species, *Sanicula crassicaulis* Poepp. ex DC. Unfortunately this and many other errors were published in *Biodiversity and Conservation* 15: 3111–3130 (Ricci, 2006). After much searching in the field, we finally found the true plant in Bahía Carvajal on Robinson Crusoe Island in late 1998, and it reappeared on the Santa Clara Island in 2003 after the rabbits were eradicated. It is a small annual or perennial species, slightly creeping, light green, with small white flowers grouped in simple umbels. It grows in damp, sandy or rocky sites, where it can form populations of numerous specimens, never very far from the coast.

a: general shape, annual form. **b:** general shape, perennial form. **c:** flower. **d:** fruit.

Plate drawn by Philippe Danton [© Ph. Danton, 2007], based on field observations, photographs and dry material.